

Relatos de la destrucción narrados en Argentina: un análisis comparativo de yizker-bikher

HERSZMAN, Lorena / Facultad de Filosofía y Letras, UBA / FILOCyT “Miradas, experiencias y posturas argentinas y de la Argentina frente al Tercer Reich, la Segunda Guerra Mundial y el Holocausto”, Instituto de Historia de España, UBA – lorenahers@gmail.com

› II Jornada El Holocausto: miradas y experiencias argentinas. A 80 años del estallido de la Segunda Guerra Mundial

› Tipo de trabajo: ponencia

^a Palabras claves: Holocausto – yizker-bikher – Argentina

› **Presentación**

Los *yizker-bikher*, o libros de recordación, fueron escritos después de la finalización de la Segunda Guerra Mundial, principalmente por sobrevivientes del Holocausto junto a otros judíos previamente emigrados de la misma ciudad o pueblo, y publicados en sus países de reasentamiento. Cada *yizker-bukh* tiene como propósito recordar la vida judía de un pueblo o región de Europa Oriental: aproximadamente, las tres cuartas partes de estos libros corresponden a áreas ubicadas dentro de las fronteras polacas previas a 1939.

También los inmigrantes judíos llegados a la Argentina homenajearon sus terruños a través de la publicación de *yizker-bikher*, y lo hicieron en idish, al igual que sus compatriotas dispersos por distintos lugares del mundo. En las décadas centrales del siglo XX, Buenos Aires se convirtió en uno de los principales centros editoriales en idish, y los libros de recordación fueron parte de ese auge.

Los *yizker-bikher* son una ventana a la vida judía en Europa antes y durante la Segunda Guerra Mundial y permiten conocer no sólo las historias locales, sino también adentrarse en la construcción de la memoria judía desde la diáspora. Este trabajo se centrará en el período de 1939 a 1945, donde se observarán las percepciones y recuerdos del Holocausto en las voces de aquellos que lograron sobrevivir. Para esto, se han elegido tres libros publicados en Argentina que hacen referencia a las ciudades de Czestochowa, Belchatow y Kremenets. Si bien las tres formaban parte de Polonia antes de 1939, las vicisitudes de la guerra y de la política de ocupación nazi determinaron que en cada una los judíos atravesaran la guerra de un modo diferente. Se elegirán entonces tres ejes de análisis para contrastar las experiencias que los

autores decidieron narrar: los conflictos étnicos, la “etapa de persecución” de 1939 a 1941, y la “etapa de liquidación”, desde la invasión nazi a la Unión Soviética hasta la caída del régimen.

Este ejercicio comparativo tiene el propósito de mostrar la versatilidad y riqueza de los *yizker-bikher* como fuentes y objetos de investigaciones multidisciplinarias, que podrán ser desarrolladas en futuros trabajos.

› ***Algunas particularidades acerca de los yizker-bikher***

Los *yizker-bikher* suelen ser libros compuestos por capítulos escritos por distintos autores y editados por uno de ellos; sin embargo, existen excepciones como el caso de Czestochowa, que será analizado en el presente estudio. Los autores a menudo no eran escritores profesionales, sino miembros de *landsmanshaftn*: asociaciones de ayuda mutua, organizadas en el exilio, y conformadas por antiguos residentes de la misma región o ciudad de Europa Oriental. Si bien estas asociaciones se crearon antes de 1939, su número y tamaño experimentaron un crecimiento exponencial después de 1945. A partir de la década de 1950, una vez que la mayoría de los sobrevivientes había logrado emigrar hacia Australia o América, los *landsmanshaftn* asumieron la misión de preservar la memoria de sus comunidades destruidas durante el Holocausto, y de sus seres queridos asesinados, salvándolos del olvido.

Si bien no existe una normativa formal para este género literario, que no tiene contenidos y estructuras narrativas estandarizadas, la mayor parte de las obras comparte ciertos rasgos comunes, más allá de la diversidad de autores, editores, y países de publicación.

Los libros fueron escritos predominantemente en hebreo o idish, aunque algunos también incluyen secciones en inglés o español. Por otro lado, la mayoría de los *yizker-bikher* están organizados en tres o cuatro partes: la vida antes de la guerra, el periodo del Holocausto, el destino del pueblo o ciudad y los sobrevivientes, y una necrología. Estas secciones incluyen información social, cultural, religiosa, económica y política acerca de la vida comunitaria judía, trabajos literarios de artistas locales, mapas, fotografías, documentación, ilustraciones, nombres de perpetradores y colaboradores locales así como también de Justos de las Naciones, listas con nombres de víctimas, biografías de residentes prominentes.

El hecho de que los *yizker-bikher* fueran proyectos colectivos de conmemoración permitió que en sus páginas pudieran expresarse perspectivas variadas, incluso enfrentadas entre sí. Cada capítulo contiene la memoria individual de su autor, un fragmento que cada uno de ellos eligió contar, en base a sus propias vivencias. Así se reviven personajes, como el maestro, el carpintero, el sastre, el mendigo, el rabino, el carnicero, el capataz, llamados con nombre y apellido, como protagonistas de pequeñas historias que sólo pueden ser contadas por quienes alguna vez los conocieron.

Esta agregación de historias permite reconstruir la vida cotidiana de las comunidades judías europeas de preguerra, convirtiendo a los *yizker-bikher* en fuentes de gran valor para la investigación histórica. Si bien esta pertinencia fue cuestionada por prevalecer en ellos las emociones y sentimientos antes que datos fácticos, en las últimas décadas el estudio de los *yizker-bikher* ha ido cobrando mayor relevancia. Como indican Boyarin y Kugelmass, “la mayoría de las historias son ilustrativas, su objetivo principal no es proveer explicaciones, sino comprometer realmente a sus protagonistas o activar la memoria” (Horváth, 2011: 476).

Por otro lado, es posible registrar una diferencia de perspectiva entre aquellos capítulos que retratan la vida previa a la guerra, de aquellos que relatan los eventos sucedidos durante el Holocausto. Los primeros, en general, fueron escritos por aquellos que emigraron antes de 1939 en circunstancias “normales”, y lograron así describir con un tono nostálgico e idealizado su hogar natal, que no llegaron a ver destruido, y cuya imagen quedó detenida en el tiempo y asociada a su propia juventud. En contraposición, los capítulos escritos por los sobrevivientes suelen ser más cortos y teñidos de la amargura asociada a la muerte trágica de sus seres queridos.

Las colecciones más grandes de *yizker-bikher* se encuentran en la Biblioteca Pública de Nueva York, la Biblioteca Pública Judía y la Universidad de Toronto en Canadá, el Centro de Documentación Judía Contemporánea en Francia, en el Centro de Estudios Hebreos y Judíos de Oxford, así como en distintas instituciones israelíes. En Argentina, estos libros se encuentran en las bibliotecas del IWO, el Seminario Rabínico Latinoamericano, la del Museo del Holocausto, el Centro Marc Turkow, y en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno. Desde 1994 el sitio de internet JewishGen, dedicado a la genealogía judía, ha coordinado la traducción de los *yizker-bikher* al inglés y su acceso online, facilitando su lectura y acceso.

› **Los *yizker-bikher* publicados en Argentina**

Los principales centros editoriales de *yizker-bikher* fueron Israel, Estados Unidos, Canadá y Australia, mientras que Argentina –Buenos Aires, más precisamente- fue el principal centro editor en América Latina, con 17 volúmenes publicados (Cuadro 1). Mientras que la media internacional indica un pico de ediciones en las décadas de 1960 y 1970, en Argentina la mayor parte fue publicada en la década de 1950. Alejandro Dujovne destaca que “desde los temas y autores publicados, pasando por el origen de los recursos económicos y las instituciones que los respaldaban, hasta sus modos de circulación, la edición judía en Buenos Aires estaba altamente integrada a una extensa geografía transnacional” (Dujovne, 2014: 21-22). Durante el periodo de entreguerras, Buenos Aires se ubicaba como un centro subordinado en el mapa mundial de la edición judía, en el que los principales centros eran Berlín (hasta comienzos de la década de 1930), Varsovia, Vilna, Kiev y

Nueva York. Sin embargo, el Holocausto dislocó la configuración de la cultura judía a nivel mundial, no sólo por la aniquilación de la mayor parte de los actores involucrados en la actividad editorial (escritores, editores, imprenteros, traductores, libreros) y los lectores de lengua idish en el núcleo de Europa del Este, sino que también planteó un nuevo objetivo para todos los activistas de la cultura judía: el “deber de memoria” (Dujovne, 2014: 90-96).

En este nuevo sistema, Buenos Aires se ubicó en un lugar privilegiado gracias a la acción destacada de Marc Turkow. Este periodista y escritor nacido en Varsovia, emigró a la Argentina en la década de 1930, y a partir de entonces se dedicó a la publicación y divulgación de obras en idish. En 1946 se convirtió en director de la colección *Dos poylishe yidntum*, “dedicada al homenaje y la conmemoración de la vida e historia de los judíos en tierras polacas” (Chinski y Fizman, 2017: 135). En esta colección, publicada por la Unión Central de los Judíos Polacos en Argentina, autores locales y extranjeros daban a conocer sus obras en idish, tanto en Argentina, como en todos los rincones del mundo Ashkenazí, trazando lazos transnacionales con centro en Buenos Aires. La Unión Central de Judíos Polacos en Argentina, precisamente publicó los *yizker-bikher* de Belchatow y Czestochowa, mientras que el de Kremenets fue editado por Falik Lerner, con la colaboración de autores distribuidos en Argentina, Estados Unidos e Israel.

› **Análisis de caso: los *yizker-bikher* de Czestochowa, Belchatow y Kremenets**

Los *yizker-bikher* constituyen una fuente fundamental para la investigación sobre las comunidades judías en Europa antes y durante la Segunda Guerra Mundial. Existen múltiples posibilidades para su abordaje, desde distintas disciplinas y perspectivas, que aún no han sido exploradas en profundidad. La propuesta de este trabajo es analizar las experiencias y vivencias de los judíos de Europa oriental durante el Holocausto, narradas tiempo después en el exilio. Con el objetivo de realizar esta comparación, se tomarán en cuenta tres *yizker-bikher*, sobre las ciudades de Czestochowa, Belchatow y Kremenets, publicados en Argentina en los años 1949, 1951 y 1965 respectivamente.

La elección de estos tres libros no es azarosa: si bien estas ciudades formaban parte de Polonia en 1939, cada una de las tres ciudades a las que hacen referencia atravesó el periodo de la Segunda Guerra Mundial de una manera diferente. Por un lado, Czestochowa y Belchatow fueron invadidas inmediatamente por Alemania; sin embargo, la segunda fue incorporada al territorio del Reich como parte del Warthegau, mientras que Czestochowa formó parte de la Gobernación General. Por otro lado, Kremenets fue ocupada por la Unión Soviética (en virtud del pacto de no agresión firmado con Alemania) hasta 1941, cuando

Hitler comenzó la invasión a la Unión Soviética, y finalmente Kremenets quedó bajo la órbita de la Alemania nazi como parte del Comisariado del Reich para Ucrania. Estas diferencias cronológicas, geográficas, administrativas y políticas tuvieron implicancias relevantes para las comunidades judías de cada una de estas ciudades. En este marco, resulta interesante realizar una comparación entre ellas, a partir de los relatos personales de quienes vivieron ahí en este periodo (Imagen 1).

Por otro lado, los tres *yizker-bikher* tienen un rasgo común, que es el haber sido editados en Argentina, formando parte del auge editorial de publicaciones en idish en las décadas centrales del siglo XX. Escritos en la diáspora por una variedad de autores no profesionales, los textos otorgan la posibilidad de reflexionar acerca de las formas de recordación y las percepciones formadas a la distancia, en un contexto tan distante, tanto geográfica como culturalmente.

Para el presente trabajo se han elegido tres ejes de análisis, con el objetivo de comparar las narraciones volcadas en las páginas de los *yizker-bikher* sobre el periodo del Holocausto: los conflictos étnicos, la “etapa de persecución”, y la “etapa de liquidación”. Esta elección de temas y períodos permite ilustrar las diferentes formas en que se desarrolló el aniquilamiento de los judíos europeos, así como las narraciones posteriores de los sobrevivientes. Por otro lado, esta selección implica tomar el *yizker-bukh* de Czestochowa en su totalidad, pero sólo una parte de los libros correspondientes a Belchatow y Kremenets, dejando fuera del análisis los relatos sobre el período previo a la Segunda Guerra Mundial.

En primer lugar, los conflictos étnicos aparecen con gran detalle y en un lugar relevante en el libro de Kremenets. Esta ciudad, ubicada en la región de Volynia, contaba con una larga tradición de enfrentamientos entre la población polaca católica y la ucraniana, por motivos étnicos y religiosos que se tradujeron a su vez en luchas políticas en las primeras décadas del siglo XX, y que se exacerbaron en 1939, y más aún a partir de 1941. En este conflicto entre polacos y ucranianos, los judíos representaban un rol subordinado, a menudo perseguidos, sin importar quiénes detentara el poder. La ocupación soviética de septiembre de 1939 trajo algunas mejoras para los judíos (especialmente para aquellos miembros del Partido Comunista), que asumieron distintas tareas en el nuevo gobierno. La situación volvió a cambiar drásticamente a partir de 1941, con la invasión nazi: los nacionalistas ucranianos son denunciados por los sobrevivientes por su colaboración con la invasión alemana, y por los ataques de sus bandas armadas a los polacos católicos y especialmente a los judíos. Los ucranianos son descriptos por los distintos autores como sádicos y perversos, equiparados por sus crímenes con los nazis.

La situación era distinta en Czestochowa y en Belchatow, al oeste de Polonia, lejos de estas luchas territoriales. De la lectura de estos *yizker-bikher* se desprende que la convivencia entre polacos católicos y judíos antes de la Segunda Guerra Mundial era relativamente pacífica, aunque no carecieran de conflictos. Sin embargo, se relata cómo a partir de septiembre de 1939 comenzaron a aparecer los *volksdeutsche*, supuestos alemanes étnicos (Shlomo Waga los llama “recién horneados”), que son denunciados como

polacos oportunistas que aprovecharon la invasión nazi, alegando tener antepasados alemanes. Los *volksdeutsche* se apropiaron entonces de bienes pertenecientes a los judíos, hostigándolos, y pasaron a ocupar cargos en la nueva administración alemana de la ciudad.

En segundo lugar, la lectura de los testimonios de los *yizker-bikher* permite distinguir dos etapas diferenciadas en el desarrollo del Holocausto. Si bien desde septiembre de 1939 comenzaron las persecuciones, hostigamientos y reclusiones para los judíos de Polonia central y occidental, el mes de junio de 1941 trajo consigo el “comienzo del fin”: con la invasión nazi a la Unión Soviética inició también la etapa de liquidación de los judíos, primero en ese territorio y luego en el resto de Europa. Los autores de los *yizker-bikher* intentaron describir la forma en que cada uno atravesó este periodo, sus pérdidas, las separaciones familiares, sus temores, sus búsquedas de estrategias para seguir viviendo.

Tanto Czestochowa como Belchatow fueron invadidas por la Alemania nazi en 1939: en los respectivos libros se relatan con gran detalle las persecuciones, las recaudaciones, el vandalismo, los maltratos, el reclutamiento de hombres para realizar trabajos forzados, el miedo a salir la calle, los cambios espaciales que sufrieron las ciudades. En el caso de Czestochowa, el autor relata cómo las nuevas autoridades nazis instaladas en la ciudad se apropiaron de los edificios de las instituciones que la comunidad había logrado construir con gran esfuerzo, así como de los departamentos de los judíos más adinerados. Este libro muestra cómo el control nazi no sólo se materializó sobre las vidas y los cuerpos de los judíos, sino también sobre el espacio público y privado. En el caso de Belchatow, en cambio, la invasión nazi trajo consigo la destrucción de la mayor parte de las casas y edificios de las organizaciones judías, y no así su ocupación. Esto trajo como consecuencia graves problemas habitacionales para los judíos de Belchatow, y los refugiados que llegaban de otras partes.

La política nazi con respecto a la constitución de los guetos no fue uniforme a lo largo del territorio, sino que dio lugar a variaciones locales que configuraron distintos escenarios para los judíos polacos. En Czestochowa, se creó un gueto en 1941, y si bien los judíos fueron obligados a residir en él y tenían prohibida la salida, el gueto no estaba cerrado por muros, lo que hacía que conseguir alimentos y medicamentos fuera una tarea menos difícil y riesgosa, en comparación con los guetos cerrados. El autor del libro fue uno de los pocos judíos mudados junto con sus familias a una casa especial, fuera del gueto, asignada a los artesanos; en este edificio, trabajaban para los polacos y los nazis residentes en la ciudad, y a cambio gozaban de mejores condiciones de vida y un acceso privilegiado a información importante, que pudieron mantener hasta ya iniciados los transportes a los campos de exterminio. En Belchatow no se estableció un gueto, sino que por la disposición de las calles sólo se pudo establecer un barrio judío, que no estaba cerrado. Esto favorecía el contrabando, lo que en palabras de los distintos autores hacía que su situación no fuera tan penosa.

Tanto en Czestochowa como en Belchatow se establecieron un *Judenrat* y la Policía judía, que tuvieron un rol controvertido, defendidos tímidamente por algunos, acusados por otros directamente de colaborar con los nazis. En el caso de Czestochowa, el autor plantea ciertas dudas acerca de su accionar y honestidad en algunas situaciones, sin emitir un juicio claro y definitivo acerca de sus integrantes. En el *yizker-bukh* de Belchatow, los distintos relatos revelan una mirada negativa sobre aquellos que cumplieron estas funciones, denunciando su funcionalidad al sistema, sin defender a los judíos de la ciudad.

En Kremenets, la mayoría coincide en retratar una relativa continuidad en las condiciones de vida bajo la dominación soviética, e incluso algunas mejoras, dado que muchos judíos accedieron a puestos en el nuevo gobierno. Por otro lado, relatan la impresión y temor causados por la llegada de las autoridades del gobierno polaco que escaparon de Varsovia hacia el este, y que permanecieron temporalmente en Kremenets. También llegaron muchos judíos que buscaban refugio, y que traían consigo rumores acerca de lo que estaba sucediendo en el oeste: los judíos de Kremenets reconocían su situación relativamente privilegiada, al mismo tiempo que veían con preocupación el desarrollo de los acontecimientos.

Como se mencionó, el año 1941 marcó un punto de inflexión para los judíos europeos. Los relatos de Belchatow cuentan cómo vivieron el recrudecimiento de las persecuciones y cómo fueron desintegrándose las familias, cuando al año siguiente se iniciaron los transportes al campo de trabajos forzados en Poznan, al gueto de Lodz y al campo de exterminio de Chelmno. En cuanto a Czestochowa, el autor narra con detalle las brutales consecuencias del racionamiento de alimentos destinados al frente, las requisas, los desalojos para reducir el espacio del gueto. En septiembre de 1942 comenzaron las redadas y los traslados hacia el campo de exterminio de Treblinka: el narrador presenta las estrategias que buscan los judíos para permanecer en la ciudad, como obtener un permiso de trabajo, construir escondites o entregar sus últimos objetos de valor. El autor y su familia lograron permanecer en la “casa de los artesanos” un tiempo más, mientras que los jóvenes seleccionados para trabajar fueron confinados a un gueto más pequeño, el “gueto pequeño”, éste sí cercado por una alambrada. Hacia fines de ese año, se creó un campo de trabajos forzados en la fábrica de municiones HASAG, dentro de la ciudad: el autor describe las condiciones de vida de los judíos que allí residen, luego de una fugaz visita que logra hacer a escondidas. El relato de los acontecimientos de Czestochowa termina en 1943: el autor del *yizker-bukh* eligió narrar los hechos de los cuales fue testigo, hasta que afortunadamente logró escapar y salvar su vida.

A partir de la invasión nazi, los judíos de Kremenets se vieron inmersos en una vorágine de destrucción más acelerada que la que había pesado sobre Czestochowa y Belchatow. El reclutamiento en el ejército soviético, el escape hacia el este, el escondite en casas de campesinos polacos, la lucha contra las bandas de nacionalistas ucranianos, la unión a los partisanos, la obligación de residir en el gueto, que tuvo una

corta existencia. Los relatos se presentan así más fragmentarios, donde cada autor elige contar alguno de los hechos traumáticos que sufrió en este periodo, o muy sucintamente de qué manera logró sobrevivir a los fusilamientos masivos. Lejos de pretender contar los hechos de manera objetiva, los propios autores reconocen que en tiempos tan terribles, la mayor preocupación es seguir vivos. Sin embargo, hay hechos que quedan anclados en la memoria, y que no pueden ni deben ser olvidados.

› **Conclusión**

Los *yizker-bikher* son una puerta abierta al judaísmo del siglo XX. Permiten plantear preguntas y encontrar algunas respuestas acerca de diversos aspectos de la vida judía, tanto en Europa como en América. Permiten un abordaje multidisciplinario y análisis con enfoques heterogéneos. Permiten, a fin de cuentas, acercarse a los judíos que atravesaron el Holocausto, sus pensamientos, sus reflexiones, sus recuerdos del mundo que vieron destruido en unos pocos años. Personas comunes eligieron escribir para recordar y homenajear a sus muertos y dejar constancia de los crímenes del nazismo, pero también transmitir a las futuras generaciones cómo era la vida antes de la destrucción. La mayoría lo hizo en idish, su lengua materna, que los conectaba con aquel lugar al que ya no podrían volver, pero que también los unía entre sí, sin importar en qué lugar del mundo estuvieran después de la guerra. El producto es un entramado de recuerdos, sentimientos, historias e Historia, que atraviesa las fronteras, y que acercan al lector actual a un mundo que ya no existe.

El hecho de que Argentina haya sido uno de los principales centros editoriales del mundo idish, no es menor. La publicación de *yizker-bikher* en nuestro país conectaba a sus autores y lectores tanto con Europa como con Estados Unidos, Australia o Israel, trazando lazos y redes, que se reconfiguraron en las décadas posteriores al Holocausto. Asimismo, las miradas y experiencias de la emigración a la Argentina también modelaron la visión y la transmisión de lo vivido en el Viejo Continente.

Tanto la forma como el contenido de los *yizker-bikher*, entonces, abren una variedad de posibilidades de investigación. Para esta presentación, se ha hecho una selección temática y cronológica con el objetivo de comparar las experiencias de los judíos en las distintas regiones europeas, pero también mostrar la riqueza de estos libros como fuentes históricas. Se trata de un camino en construcción, que espera valerse de los aportes locales e internacionales, superando las barreras nacionales, al igual que los mismos *yizker-bikher*.

› **Anexo**

Cuadro 1. *Yizker-bikher* publicados en Argentina

Ciudad o región	País actual	Lugar de impresión	Año	Idioma
Galicja	Polonia / Ucrania	Buenos Aires	1945	Idish
Plock	Polonia	Buenos Aires	1945	Idish (Introducción también en español)
Czestochowa	Polonia	Buenos Aires	1949	Idish
Ostrovts	Polonia	Buenos Aires	1949	Idish
Belchatow	Polonia	Buenos Aires	1951	Idish
Kobryn	Belarus	Buenos Aires	1951	Idish
Kowel	Ucrania	Buenos Aires	1951	Idish
Byten	Belarus	Buenos Aires	1954	Idish
Varsovia	Polonia	Buenos Aires	1955	Idish
Glubok	Belarus	Buenos Aires	1956	Idish
Siedlce	Polonia	Buenos Aires	1956	Idish / Hebreo
Mezritsh	Ucrania	Buenos Aires	1957	Idish
Zamosc	Polonia	Buenos Aires	1957	Idish
Zabludow	Polonia	Buenos Aires	1961	Idish
Zyrdow, Amshinov y Viskit	Polonia	Buenos Aires	1961	Idish
Kremenets Vishgorodek y Pitshayev	Ucrania	Buenos Aires	1965	Idish
Stok	Polonia	Buenos Aires	1974	Idish

Fuente: elaboración propia

Imagen 1: Polonia, 1939-1941



Bibliografía

- Chinski, M. y Fiszman, L. (2017). 'A biblyotek vos felt' [A library that is lacking]: Planning and Creating the Book Collection Musterverk fun der yidisher literatur (Buenos Aires, 1957–1984). En *Journal of Jewish Identities*, vol. 10 núm. 2, pp. 135-153. [doi:10.1353/jji.2017.0007](https://doi.org/10.1353/jji.2017.0007).
- Dujovne, A. (2014). *Una historia del libro judío. La cultura judía argentina a través de sus editores, librerías, traductores, imprentas y bibliotecas*. Buenos Aires, Siglo XXI.
- Horváth, R. (2011). The role of the survivors in the remembrance of the Holocaust. Memorial monuments and Yizkor books. En Friedman, J. (ed.), *The Routledge History of the Holocaust*. New York, Routledge Histories.
- Lerner, F. (comps.) (1965). *Kremenets, Vyshgorodek, un Potshayuv yizkor bukh*. Buenos Aires. <https://www.jewishgen.org/Yizkor/kremenets3/kremenets3.html>
- Mittleberg, A. y Turkow, M. (comps.). (1951). *Belchatow yizker-bukh*. Buenos Aires, Unión Central de los Polacos en Argentina. <https://www.jewishgen.org/Yizkor/Belchatow/Belchatow.html>
- Waga, S. (1949). *Hurbn Czenstokov*. Buenos Aires, Unión Central de los Polacos en Argentina y Asociación de ex Residentes de Czestochowa en Argentina. <https://www.jewishgen.org/Yizkor/Czestochowa2/Czestochowa2.html>